

# Noise Canceling Headphones

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso

Manual de Instruções

Instrucțiuni de operare

## MDR-NC7

© 2008 Sony Corporation Printed in Malaysia



**Deutsch**

## Vorsicht

**Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.**

**Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets einem Fachmann.**

Alle Änderungen am Gerät, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich als zulässig beschrieben sind, können dazu führen, dass die Genehmigung zur Inbetriebnahme dieses Geräts erlischt.

Die Gültigkeit des CE-Zeichens beschränkt sich ausschließlich auf die Länder, in denen es gesetzlich erforderlich ist, vor allem im EWR (Europäischer Wirtschaftsraum).

**Hinweis für Kunden: Die folgenden Informationen gelten nur für Geräte, die in Ländern verkauft werden, in denen EU-Richtlinien gelten**

Der Hersteller dieses Produkts ist Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokio, 108-0075 Japan. Autorisierter Vertreter für EMV und Produktsicherheit ist Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Straße 61, 70327 Stuttgart, Deutschland. Kontaktadressen für Kundendienst oder Garantianträge finden Sie in den separaten Kundendienst- oder Garantiedokumenten.

**Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)**

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

**Entsorgung von gebrauchten Batterien und Akkus (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Produkte)**

Das Symbol auf der Batterie/dem Akku oder der Verpackung weist darauf hin, dass diese nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln sind. Ein zusätzliches chemisches Symbol Pb (Blei) oder Hg (Quecksilber) unter der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass die Batterie/der Akku einen Anteil von mehr als 0,0005% Quecksilber oder 0,004% Blei enthält.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieser Batterien/Akkus schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

**Hinweis**
In den beiden Ohrpolstern befindet sich jeweils ein Noise Canceling-Mikrofon. Lassen Sie keinen Druck und kein Gewicht auf dem Mikrofon lasten. Andernfalls kann das Mikrofon beschädigt werden.

**3** Tragen Sie den Kopfhörer mit der Markierung **R** auf dem rechten, dem mit der Markierung **L** auf dem linken Ohr.

**4** Schließen Sie den Deckel.



Batterielebensdauer	
Batterie	Ungefähre Dauer in Stunden*1
Alkalibatterie von Sony LR03 SIZE AAA	50 Stunden*2
Manganbatterie von Sony R03 SIZE AAA	25 Stunden*2

\*1 1 kHz, 0.1 mW + 0.1 mW Ausgangsleistung

\*2 Die oben angegebene Dauer variiert je nach Temperatur und anderen Betriebsbedingungen.

**Wann muss die Batterie ausgetauscht werden?**
Tauschen Sie die Batterie gegen eine neue aus, wenn die Anzeige POWER schwächer wird. Die Noise Canceling-Funktion arbeitet nicht einwandfrei, wenn die Batterie schwach ist.

**Wenn sich der Batteriefachdeckel löst**
Bringen Sie ihn wie in der Abbildung dargestellt an.

**Wann muss die Batterie ausgetauscht werden?**
Tauschen Sie die Batterie gegen eine neue aus, wenn die Benutzung elektronischer Geräte oder die Verwendung eigener Kopfhörer im Flugzeug untersagt ist.

Sollten an Ihrem Kopfhörersystem Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen haben, auf die in dieser Anleitung nicht eingegangen wird, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony- Händler.

**Nach der Musikwiedergabe**
Schalten Sie die Kopfhörer aus.

# Zusammenklappen der Kopfhörer

**Drehen Sie die Kopfhörer, so dass sie sich ganz flach in der Sitztasche verstauen lassen. Drehen Sie sie vor dem Gebrauch wieder in die Ausgangsposition.**

**1** Schließen Sie die Kopfhörer an das AV-Gerät an.

**Anschluss an die Doppel- oder Stereominibuchsen im Flugzeug**

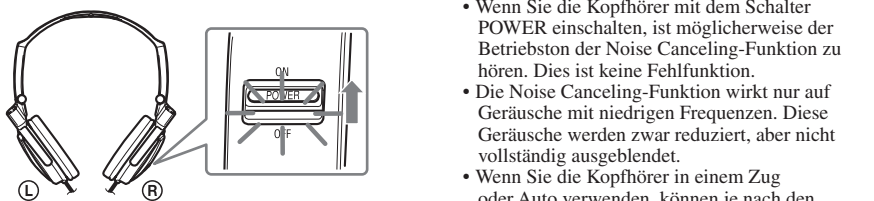
**An die Kopfhörerbuchsen am Flugzeugsitz**

**Anschluss an die Kopfhörerbuchse (Stereominibuchse) eines WALKMAN®\* usw.**

**Anschluss an eine Fernbedienung mit Stereominibuchse eines WALKMAN®\* usw.**

\* „WALKMAN“ und das „WALKMAN“-Logo sind eingetragene Warenzeichen der Sony Corporation.

**2** Schalten Sie die Kopfhörer ein. Die Anzeige POWER leuchtet rot. Die Noise Canceling-Funktion ist damit aktiviert und verhindert, dass leise Musikpassagen in Nebengeräuschen untergehen.



- Sie können die Kopfhörer verwenden, ohne sie einzuschalten. In diesem Fall ist die Noise Canceling-Funktion nicht aktiv und die Kopfhörer fungieren als passive Kopfhörer.
- Akustische Rückkopplungen (Heultöne) können entstehen, wenn Sie die Kopfhörer nicht richtig aufgesetzt haben.
- Akustische Rückkopplungen (Heultöne) können entstehen, wenn Sie beispielsweise mit einem Gegenstand oder mit dem Finger dem Noise Canceling-Mikrofon zu nahe kommen. Achten Sie also darauf, dass nichts dem Mikrofon zu nahe kommt.
- Mobilelefone können Interferenzen und Störgeräusche verursachen. Damit es nicht zu Interferenzen kommt, verwenden Sie die Noise Canceling-Funktion nur bei ausgeschalteten Funksendern (Flugzeugmodus). Interferenzen können auch durch Mobiltelefone in der Nähe ausgelöst werden. Sorgen Sie in diesem Fall für mehr Abstand zwischen Kopfhörern und Mobiltelefon.

**Hinweise zum Gebrauch**

- Der mitgelieferte Zwischenstecker lässt sich an die Doppel-oder Stereominibuchsen im Flugzeug anschließen.
- Halten Sie den Stecker sauber, da es andernfalls zu Tonverzerrungen kommen kann.
- Wenden Sie sich bitte an einen Sony-Händler, wenn die Ohrpolster verschmutzt oder beschädigt sind bzw. wenn an den Kopfhörern Reparaturen erforderlich sind.
- Schützen Sie die Stereokopfhörer vor direktem Sonnenlicht, Hitze und Feuchtigkeit.

**Hinweise zu Kopfhörern**

**Vermeidung von Gehörschäden**
Stellen Sie die Lautstärke der Kopfhörer nicht zu hoch ein. Ohrenärzte warnen vor ständigen, lauten Geräuschen. Wenn Sie Ohrrengeräusche wahrnehmen, senken Sie die Lautstärke oder schalten Sie das Gerät aus.

**Verwenden Sie beim Autofahren, Fahrradfahren usw. keine Kopfhörer.**

Aufgrund der Kopfhörer sind Umgebungsgeräusche eventuell nicht mehr zu hören, was zu einem Unfall führen kann. Verwenden Sie die Kopfhörer generell nicht, wenn Sie auf Ihr Gehör angewiesen sind, also z. B. an Bahnhöbergen, auf Baustellen usw.

## Störungsbehebung

**Es ist kein Ton zu hören.**

- Überprüfen Sie die Verbindung zwischen Kopfhörern und AV-Gerät.
- Überprüfen Sie, ob das angeschlossene AV-Gerät eingeschaltet ist.
- Erhöhen Sie die Lautstärke am angeschlossenen AV-Gerät.
- Tauschen Sie die Batterie aus.

**Der Ton ist undeutlich.**

- Verringern Sie die Lautstärke am angeschlossenen AV-Gerät.
- Tauschen Sie die Batterie aus.

**Die Kopfhörer lassen sich nicht einschalten.**

- Überprüfen Sie, ob die Batterie erschöpft ist (die Anzeige POWER wird schwächer). Tauschen Sie die Batterie gegen eine neue aus.

**Akustische Rückkopplungen (Heultöne) sind zu hören.**

- Vergewissern Sie sich, dass Sie die Kopfhörer richtig aufgesetzt haben.

## Technische Daten

<b>Allgemeines</b>	
Typ	Geschlossen, dynamisch
Treibereinheit	Kalotte, 30 mm (mit CCAW)
Belastbarkeit	100 mW
Impedanz	33 Ω bei 1 kHz (einschaltet) <p>35 Ω bei 1 kHz (ausgeschaltet)</p>
Empfindlichkeit	102 dB/mW (einschaltet) <p>100 dB/mW (ausgeschaltet)</p>
Frequenzgang	30 – 20.000 Hz
TSNR (Total Noise Suppression Ratio)*1	ca. 9 dB*2
Kabel	OFC-Litzenkabel, ca. 1,5 m
Stromquelle	1,5 V Gleichstrom, 1 R03-Batterie (Größe AAA)
Gewicht	ca. 134 g einschließlich Batterie

**Mitgeliefertes Zubehör**
Transportbeutel (1)
Zwischenstecker fürs Flugzeug\*3
(Einzel-/Doppelstecker) (1)
Bedienungsanleitung(1)

\*1 Gemäß Sony-Messstandard.

\*2 Entspricht einer Schallenergieverringerng von etwa 87,4 % im Vergleich zur Nichtverwendung von Kopfhörern.

\*3 Möglicherweise nicht mit allen in Flugzeugen verwendeten Buchsentypen kompatibel.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

### Italiano

## ATTENZIONE

**Per evitare il pericolo di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.**

**Per evitare scosse elettriche, non aprire l'apparecchio. Per riparazioni rivolgersi solo a personale qualificato.**

Qualsiasi modifica o cambiamento non esplicitamente approvati nel presente manuale potrebbero invalidare l'autorizzazione all'uso del presente apparecchio.

La validità del contrassegno CE è limitata ai soli paesi in cui esso è in vigore, in particular modo ai paesi dello SEE (Spazio Economico Europeo).

**Nota per i clienti: le seguenti informazioni sono applicabili esclusivamente agli apparecchi venduti nei paesi in cui sono in vigore le Directive UE**

Il presente prodotto è fabbricato da Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Giappone. Il Rappresentante autorizzato per la direttiva EMC è la sicurezza del prodotto è Sony Deutschland GmbH, Hedellinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germania. Per qualsiasi questione riguardante l'assistenza o la garanzia, rivolgersi agli indirizzi che si trovano nei documenti di assistenza o di garanzia.

**Trattamento del dispositivo elettrico od elettronico a fine vita (applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei con sistema di raccolta differenziata)**

Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

**Trattamento delle pile esauste (applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in altri paesi Europei con sistema di raccolta differenziata)**

Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che la pila non deve essere considerata un normale rifiuto domestico. Su alcuni tipi di pile questo simbolo potrebbe essere utilizzato in combinazione con un simbolo chimico. I simboli chimici per il mercurio (Hg) o per il piombo (Pb) sono aggiunti, se la batteria contiene più dello 0,0005% di mercurio o dello 0,004% di piombo. Assicurandovi che le pile siano smaltite correttamente, contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal loro inadeguato smaltimento. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali.

In caso di prodotti che per motivi di sicurezza, prestazione o protezione dei dati richiedano un collegamento fisso ad una pila interna, la stessa dovrà essere sostituita solo da personale di assistenza qualificato.

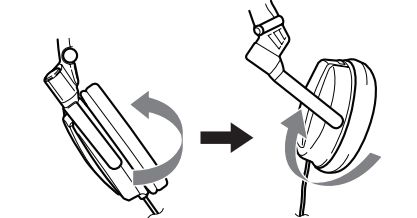
Consegnare il prodotto a fine vita al punto di raccolta idoneo allo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche; questo assicura che anche la pila al suo interno venga trattata correttamente. Per le altre pile consultate la sezione relativa alla rimozione sicura delle pile. Conferire le pile esauste presso i punti di raccolta indicati per il riciclo. Per informazioni più dettagliate circa lo smaltimento della pila esausta o del prodotto, potete contattare il Comune, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

## Caratteristiche

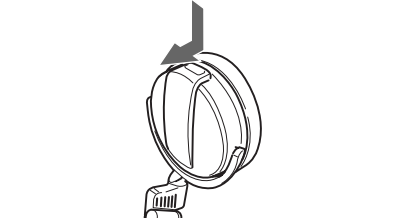
- Cuffie con funzione di eliminazione dei disturbi in grado di ridurre il rumore ambientale indesiderato e di produrre un'atmosfera più silenziosa per una migliore qualità audio. Il rumore ambientale viene ridotto mediante la sintesizzazione di un suono in opposizione di fase prodotto dal circuito di eliminazione dei disturbi.
- Funzionano come cuffie passive qualora il circuito di eliminazione dei disturbi non sia attivato.
- Design piatto e pieghevole per un facile trasporto.
- Magneti al neodimio per un audio di elevata potenza.
- È possibile collegare l'adattatore per spina in dotazione per una connettività semplice alle prese doppie o stereo dei servizi per l'intrattenimento in aereo.

## Inserimento della pila

**1** Ruotare l'alloggiamento sinistro come illustrato.



**2** Tenere premuto il tasto OPEN per aprire il coperchio del comparto pila.



**3** Inserire una pila R03 (formato AAA), facendo corrispondere il simbolo **+** sulla pila con il simbolo **+** nel comparto pila.



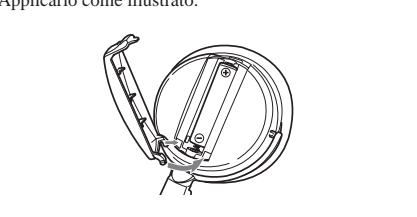
<b>Durata della pila</b>	
Pila	Ore approssimative*1
Pila alcalina Sony LR03 FORMATO AAA	50 ore*2
Pila al manganese Sony R03 FORMATO AAA	25 ore*2

\*1 1 kHz, uscita 0.1 mW + 0.1 mW
\*2 È possibile che la durata indicata vari in base alla temperatura o alle condizioni d'uso.

**Quando sostituire la pila**

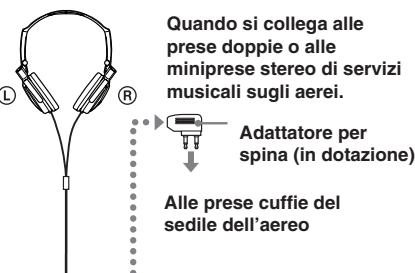
Se l'indicatore POWER si affievolisce, sostituire la pila con una nuova. La funzione di eliminazione dei disturbi potrebbe non funzionare correttamente se la pila è quasi scarica.

**Se il coperchio dello scomparto pila è rimosso**
Applicarlo come illustrato.



## Ascolto della musica

**1** Collegare le cuffie all'apparecchio AV.



**Quando si collega alle prese doppie o alle miniprese stereo di servizi musicali sugli aerei.**

**Adattatore per spina (in dotazione)**

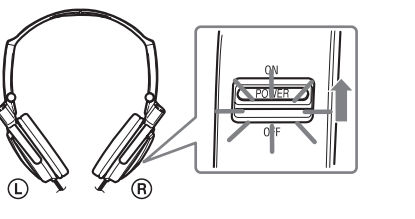
**Alle prese cuffie del sedile dell'aereo**

**Quando si collega alla presa cuffie (minipresa stereo) di un WALKMAN®\* e così via.**

**Quando si collega a un telecomando mediante la minipresa stereo di un WALKMAN®\* e così via.**

\* „WALKMAN“ e il logo „WALKMAN“ sono marchi di fabbrica registrati di Sony Corporation.

**2** Accendere le cuffie. L'indicatore POWER si illumina in rosso. Quando l'alimentazione è attiva, il rumore ambientale è ridotto ed è possibile ascoltare la musica più chiaramente ad un volume più basso.



**Nota**
Il microfono della funzione di eliminazione dei disturbi è posizionato all'interno di ogni auricolare. Non appoggiare oggetti pesanti né esercitare pressione sul microfono onde evitare di danneggiarlo.

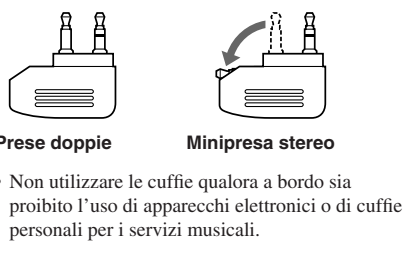
**3** Indossare la cuffia contrassegnata dalla lettera **R** sull'orecchio destro e la cuffia contrassegnata dalla lettera **L** sull'orecchio sinistro.



**4** Accendere l'apparecchio AV.

**Durante l'uso in aereo**

- È possibile collegare l'adattatore per spina in dotazione alle prese doppie o alle miniprese stereo dei servizi per l'ascolto di musica in aereo.



**Prese doppie**

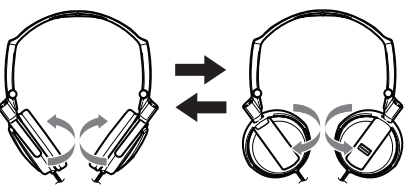
- Non utilizzare le cuffie qualora a bordo sia proibito l'uso di apparecchi elettronici o di cuffie personali per i servizi musicali.

In caso di domande o problemi concernenti il sistema non trattati nel presente manuale, consultare un rivenditore Sony.

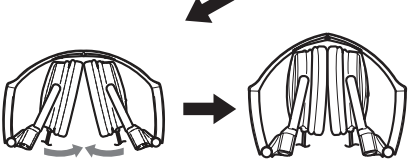
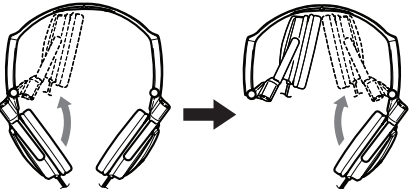
**Dopo l'uso**
Spegnere le cuffie.

## Chiusura delle cuffie

**Ruotare gli alloggiamenti per agevolare l'inserimento delle cuffie nella tasca dei sedili. Prima di utilizzarle di nuovo, riportarle nella posizione normale.**



**Chiusdere le cuffie come illustrato per agevolare l'inserimento nella custodia di trasporto (in dotazione).**



**Non è possibile attivare l'alimentazione**

- Verificare che la pila non sia scarica (l'indicatore POWER si affievolisce). Sostituire la pila con una nuova.

**Effetto di feedback**

- Assicurarsi di indossare le cuffie in modo corretto.

## Caratteristiche tecniche

<b>Generali</b>	
Tipo	Chiuso, dinamico
Unità pilota	30 mm, tipo a cupola (con CCAW)
Potenza nominale	100 mW
Impedenza	33 Ω a 1 kHz (se l'alimentazione è attivata) <p>35 Ω a 1 kHz (se l'alimentazione è disattivata)</p>
Sensibilità	102 dB/mW (se l'alimentazione è attivata) <p>100 dB/mW (se l'alimentazione è disattivata)</p>
Risposta in frequenza	30 – 20.000 Hz
Rapporto eliminazione disturbi totale*1	Circa 9 dB*2
Cordino	Cavo Litz OFC di circa 1,5 m
Alimentazione	1,5 V CC, 1 pila R03 (formato AAA)
Peso	Circa 134 grammi, pila inclusa

**Accessori in dotazione**
Custodia di trasporto (1)
Adattatore per spina per l'uso con i servizi per l'ascolto di musica in aereo\*2 (singolo/doppio) (1)
Istruzioni per l'uso (1)

\*1 In conformità allo standard di misurazione di Sony.

\*2 Equivalente a una riduzione dell'energia acustica pari a circa il 87,4 % rispetto a quando non vengono indossate le cuffie.

\*3 Potrebbe non essere compatibile con alcuni servizi per l'ascolto di musica in aereo.

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

**Note sulle cuffie**
Evitare di utilizzare le cuffie ad alto volume. Gli esperti dell'udito sconsigliano l'uso continuo, ad alto volume e prolungato delle cuffie. Se si avverte un ronzio nelle orecchie, ridurre il volume o interrompere l'uso.

**Non utilizzare le cuffie durante la guida, in bicicletta e così via.**

Poiché le cuffie impediscono di udire in modo chiaro i rumori provenienti dall'esterno, il loro uso potrebbe provocare incidenti. Inoltre, non utilizzare le cuffie in situazioni in cui è necessario poter udire chiaramente, ad esempio in prossimità di un passaggio a livello, in un cantiere e così via.

## Guida alla soluzione dei problemi

**Assenza di audio**

- Verificare il collegamento delle cuffie e dell'apparecchio AV.
- Verificare che l'apparecchio AV collegato sia acceso.
- Alzare il volume dell'apparecchio AV collegato.
- Sostituire la pila.

**Audio attutito**

- Abbassare il volume dell'apparecchio AV collegato.
- Sostituire la pila.

**Non è possibile attivare l'alimentazione**

- Verificare che la pila non sia scarica (l'indicatore POWER si affievolisce). Sostituire la pila con una nuova.

**Effetto di feedback**

- Assicurarsi di indossare le cuffie in modo corretto.



## ADVERTÊNCIA

**Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.**

**Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.**

Quaisquer alterações ou modificações que não tenham sido expressamente aprovadas neste manual invalidarão a autoridade do utilizador para operar este equipamento.

A validade das marcas da CE está limitada aos países em que for imposta por lei, sobretudo nos países do EEE (Espaço Económico Europeu).

**Aviso para os utilizadores: a seguinte informação só é aplicável a produtos comercializados em países onde se apliquem as directivas da UE**
O fabricante deste produto é a Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japan. O representante autorizado para a EMC e a segurança do produto é a Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. Para qualquer assunto relacionado com assistência técnica ou garantia, contactenos através dos endereços apresentados nos respectivos documentos em separado.

**Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)**

Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Assegurando-se que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

**Tratamento de pilhas no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)**

Este símbolo, colocado na pilha ou na sua embalagem, indica que estes produtos não devem ser tratados como resíduos urbanos indiferenciados. Em determinadas pilhas este símbolo pode ser usado em combinação com um símbolo químico. Os símbolos químicos para o mercúrio (Hg) ou chumbo (Pb) são adicionados se a pilha contiver mais de 0.0005% em mercúrio ou 0.004% em chumbo. Devem antes ser colocados num ponto de recolha destinado a resíduos de pilhas e acumuladores. Assegurando-se que estas pilhas são correctamente depositadas, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destas pilhas. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais.

Se por motivos de segurança, desempenho ou protecção de dados, os produtos necessitem de uma ligação permanente a uma pilha integrada, esta só deve ser substituída por profissionais qualificados.

Acabado o período de vida útil do aparelho, coloque-o no ponto de recolha de produtos eléctricos/electrónicos de forma a garantir o tratamento adequado da bateria integrada. Para as restantes pilhas, por favor, consulte as instruções do equipamento sobre a remoção da mesma. Deposite a bateria num ponto de recolha destinado a resíduos de pilhas e baterias. Para informações mais detalhadas sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

**Quando substituir a pilha**
Substitua a pilha por uma nova quando a luz do indicador POWER ficar fraca. O cancelamento de ruído pode não funcionar correctamente se a pilha estiver fraca.

**Se a tampa do compartimento das pilhas não estiver colocada**
Volte a colocá-la como se mostra na ilustração.

**Quando substituir a tampa**
A tampa do compartimento das pilhas só pode ser substituída por profissionais qualificados. Quando substituir a tampa, certifique-se de que a tampa está correctamente alinhada e fechada. Não force a tampa para cima nem para baixo. Se a tampa não se fechar, consulte o manual de instruções para obter mais informações.

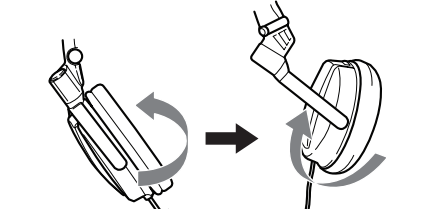
**Quando substituir a tampa**
A tampa do compartimento das pilhas só pode ser substituída por profissionais qualificados. Quando substituir a tampa, certifique-se de que a tampa está correctamente alinhada e fechada. Não force a tampa para cima nem para baixo. Se a tampa não se fechar, consulte o manual de instruções para obter mais informações.

## Características

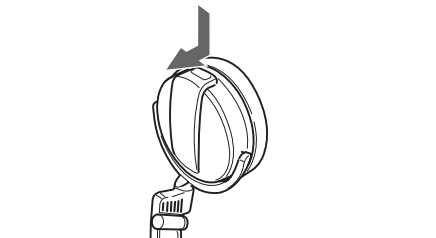
- Os auscultadores com cancelamento de ruído reduzem ao mínimo o ruído ambiente e proporcionam um ambiente mais calmo para tirar o máximo de partido do som. O circuito de cancelamento de ruído produz um som em oposição de fase, o que reduz o som ambiente por sintetização.
- Funcionam como auscultadores passivos quando o circuito de cancelamento de ruído não está activado.
- Compactos e dobráveis para uma maior facilidade de transporte.
- O fman de neodímio permite obter um som intenso.
- É fornecido um adaptador de fichas para a ligação directa às tomadas estéreo ou duplas para entretenimento de voos.

## Instalação da pilha

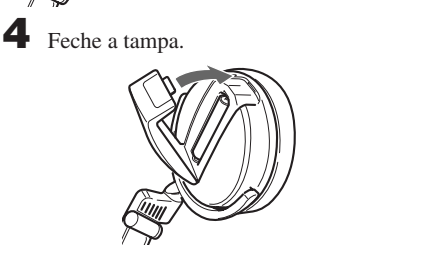
- Rode a caixa da esquerda como na ilustração.



- Carregue no botão OPEN para abrir a tampa do compartimento da pilha.



- Introduza uma pilha R03 (tamanho AAA), alinhando os pólos **+** da pilha com os pólos **+** do compartimento da pilha.



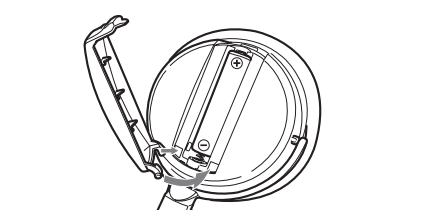
<b>Pilha</b>	<b>Horas aprox.<sup>*1</sup></b>
Pilha alcalina da Sony LR03 TAMANHO AAA	50 horas <sup>*2</sup>
Pilha de manganês da Sony R03 TAMANHO AAA	25 horas <sup>*2</sup>

<sup>\*1</sup> 1 kHz, saída de 0.1 mW + 0.1 mW.

<sup>\*2</sup> O tempo indicado acima depende da temperatura ou das condições de utilização.

**Quando substituir a pilha**
Substitua a pilha por uma nova quando a luz do indicador POWER ficar fraca. O cancelamento de ruído pode não funcionar correctamente se a pilha estiver fraca.

**Se a tampa do compartimento das pilhas não estiver colocada**
Volte a colocá-la como se mostra na ilustração.



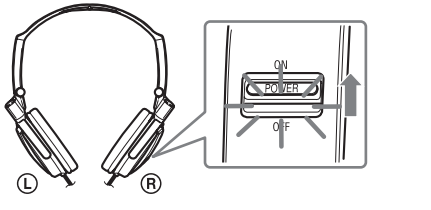
## Ouvir música

- Ligue os auscultadores ao equipamento de AV.



\* “WALKMAN” e o logótipo “WALKMAN” são marcas registadas da Sony Corporation.

- Ligue os auscultadores. O indicador POWER acende-se em vermelho. Quando a alimentação é ligada, o ruído ambiente é minimizado e pode ouvir música com mais nitidez a um volume mais baixo.



O **microfone** de cancelamento de ruído está incorporado em cada auricular. Não faça pressão nem coloque objectos pesados sobre o microfone, pois pode danificá-lo.

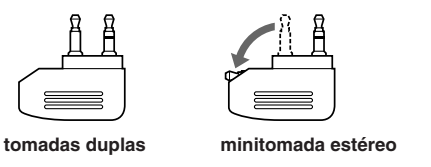
- Coloque o auscultador marcado com um **R** no ouvido direito e o marcado com um **L** no ouvido esquerdo.



- Ligue o equipamento de AV.

**Notas acerca da utilização em aviões**

- O adaptador de fichas fornecido pode ser ligado a minitomadas estéreo ou duplas no avião.



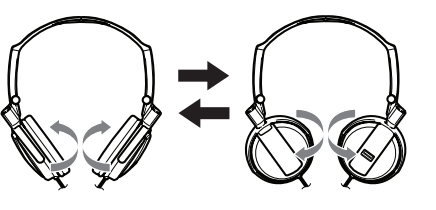
- Não utilize os auscultadores se for proibido o uso de aparelhos electrónicos ou de auscultadores pessoais para usufruir dos serviços musicais no avião.

Se tiver dúvidas ou problemas relativos ao sistema que não estejam descritos neste manual, entre em contacto com o agente Sony mais próximo.

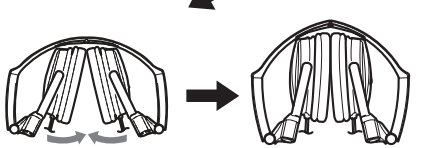
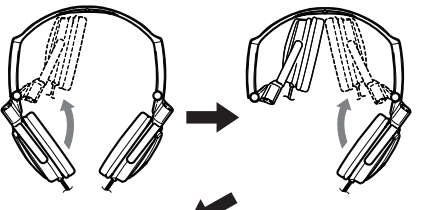
**Após a audição de músicas**
Desligue a alimentação dos auscultadores.

## Dobrar os auscultadores

**Rode as caixas até ficarem na horizontal para guardar facilmente na bolsa de um assento. Antes de os utilizar, reponha-os na posição normal.**



**Dobre os auscultadores como indicado na ilustração para guardar facilmente no estojo de transporte (fornecida).**



## Precauções

Estes auscultadores contêm um circuito de cancelamento de ruído.

**O que é o cancelamento de ruído?**
O circuito de cancelamento de ruído detecta o ruído exterior através dos microfones incorporados e envia um sinal de cancelamento igual mas contrário para os auscultadores.

- Num ambiente muito calmo, o efeito de cancelamento de ruído pode não se fazer sentir ou pode ouvir-se algum ruído. Neste caso, coloque o selector POWER na posição OFF.
- O efeito de cancelamento de ruído pode variar consoante a forma como usa os auscultadores.
- Depois de colocar o selector POWER na posição ON, pode ouvir o som de funcionamento do cancelamento de ruído. Não se trata de uma avaria.
- A função de cancelamento de ruído só é eficaz em bandas de baixa frequência. Embora o ruído seja reduzido, não é totalmente cancelado.
- Se utilizar os auscultadores no comboio ou no carro, pode ouvir ruído consoante as condições rodoviárias. Neste caso, coloque o selector POWER na posição OFF.
- Pode utilizar os auscultadores sem ligar a alimentação. Neste caso, a função de cancelamento de ruído não está activa e os auscultadores funcionam como auscultadores passivos.
- Pode ouvir um som agudo se não colocar correctamente os auscultadores.
- Pode ouvir um som agudo se colocar um objecto ou um dedo perto do microfone de cancelamento de ruído. Mantenha-os afastados do microfone.
- Os telemóveis podem provocar interferências. Para evitar as interferências, utilize a função de cancelamento de ruído apenas com os transmissores sem fios desligados (Modo Avião). Podem ocorrer interferências provocadas por telemóveis. Mantenha os auscultadores afastados de telemóveis.

- De acordo com a norma de medição da Sony.
- Equivalente a aprox. 87,4 % de energia acústica comparado com a não utilização de auscultadores.
- Pode não ser compatível com determinados serviços musicais no avião.

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

**Notas sobre a utilização**

- Limpe os auscultadores com um pano seco e macio.
- Se não limpar a ficha, o som pode ficar distorcido.
- Leve os auscultadores a um agente Sony quando as almofadas estiverem sujas ou danificadas, ou quando os auscultadores precisarem de ser reparados.
- Não deixe os auscultadores estéreo num local sujeito à luz solar directa, calor, ou humidade.

**Notas acerca dos auscultadores**
**Prevenção de lesões auditivas**
Evite utilizar os auscultadores com o volume alto. Os otorrinolaringologistas desaconselham a utilização contínua e prolongada com o volume muito alto. Se sentir um ruído nos ouvidos, reduza o volume ou desligue o aparelho.

Não utilize os auscultadores quando estiver a conduzir, a andar de bicicleta, etc. Dado que os auscultadores reduzem os sons exteriores, podem provocar um acidente de viação. Evite também utilizá-los em locais onde a audição não pode ser prejudicada, por exemplo, cruzamentos ferroviários, locais de construções, etc.

## Resolução de problemas

**Ausência de som**

- Verifique a ligação dos auscultadores e do equipamento de AV.
- Verifique se o equipamento de AV associado está ligado.
- Aumente o volume do equipamento de AV associado.
- Substitua a pilha.

**Som abafado**

- Reduza o volume do equipamento de AV associado.
- Substitua a pilha.

**Não consegue ligar os auscultadores**

- Verifique se a pilha está gasta (a luz do indicador POWER está fraca). Substitua a pilha por uma nova.

**Som agudo**

- Certifique-se de que colocou correctamente os auscultadores.

## Especificações

<b> Geral </b>	
Tipo	Fechado, dinâmico
Unidades de accionamento	30 mm, tipo campânula (CCAW adoptado)
Capacidade de gestão de energia	100 mW
Impedância	33 Ω a 1 kHz (com a alimentação ligada) <p>35 Ω a 1 kHz (com a alimentação desligada)</p>
Sensibilidade	102 dB/mW (com a alimentação ligada) <p>100 dB/mW (com a alimentação desligada)</p>
Resposta em frequência	30 – 20.000 Hz
Rácio total de supressão de ruído <sup>*1</sup>	Aprox. 9 dB <sup>*2</sup>
Cabo	Aprox. 1,5 m, cabo litz OFC
Fonte de alimentação	CC de 1,5 V, 1 x pilha R03 (tamanho AAA)
Peso	Aprox. 134 g incluindo a pilha

**Accessórios fornecidos**

Estojo de transporte (1)
Adaptador de ficha para utilizar no avião<sup>\*3</sup> (simples/duplo) (1)
Manual de instruções (1)

- <sup>\*1</sup> De acordo com a norma de medição da Sony.
- <sup>\*2</sup> Equivalente a aprox. 87,4 % de energia acústica comparado com a não utilização de auscultadores.
- <sup>\*3</sup> Pode não ser compatível com determinados serviços musicais no avião.

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

### Română

## AVERTISMENT

**Pentru reducerea riscului de incendiu sau șoc electric, nu expuneți acest aparat la ploaie sau umezeală.**

**Pentru reducerea riscului de șoc electric, nu deschideți tabloul. Operațiunile de service vor fi realizate numai de către personal calificat.**

Vă rugăm să observați că toate modificările sau schimbările care nu sunt aprobate expres în acest manual vâ pot anula autoritatea de a exploata acest echipament.

Valabilitatea marcapajului CE este restricționată doar la acele țări în care acesta este impus prin legislație, în principal în țările ZEE (Zona Economică Europeana).

**Notă pentru clienți: următoarele informații sunt aplicabile numai pentru echipamentul vândut în țările care aplică directivele UE**
Producătorul acestui aparat este : Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japonia.
Reprezentantul autorizat pentru compatibilitatea electromagnetică și conformitatea electrosecurității produselor este : Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61,70327 Stuttgart, Germania.
Pentru orice problemă de service sau de garanție, vă rugăm să consultați documentele de garanție ce însoțesc aparatul.

**Dezafectarea echipamentelor electrice și electronice vechi (Se aplica pentru țările membre ale uniunii europene și pentru alte țari europene cu sisteme de colectare separată)**

Acest simbol aplicat pe produs sau pe ambalajul acestuia, indica faptul ca acest produs nu trebuie tratat ca pe un deșeu menajer. El trebuie predat punctelor de reciclare a echipamentelor electrice și electronice. Asigurându-vă ca acest produs este dezafectat în mod corect, veți ajuta la prevenirea posibilitelor consecințe negative asupra mediului și a sanatații umane, daca produsul ar fi fost dezafectat în mod necorespunzător. Reciclarea materialelor va ajuta la conservarea resurselor naturale. Pentru mai multe detalii legate de reciclarea acestui produs, va rugam sa contactați primăria din orașul dumneavoastră, serviciul de salubritate local sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.

**Dezafectarea bateriilor uzate (aplicabil în Uniunea Europeană și alte țări europene cu sisteme de colectare separate )**

Acest simbol marcat pe baterie sau pe ambalaj indică faptul că bateria acestui produs nu trebuie considerată reziduu menajer.

Pentru anumiite tipuri de baterii, acestui simbol i se pot asocia simbolurile anumitor substanțe chimice.

Simbolurile pentru mercur (Hg) sau plumb (Pb) sunt adăugate, dacă bateria conține mai mult de 0,0005% mercur sau 0,004% plumb.

Asigurându-vă că aceste baterii sunt eliminate corect, veți ajuta la prevenirea consecințelor negative pentru mediu și pentru sănătatea umană, care, în caz contrar, pot fi provocate de către manipularea și eliminarea greșită a acestor baterii. Reciclarea acestor materiale va ajuta la conservarea resurselor naturale. În cazul produselor care pentru siguranța, performanța sau integritatea datelor necesită o conexiune permanentă cu bateria încorporată, aceasta trebuie înlocuită numai de către personalul specializat în centrele de service.

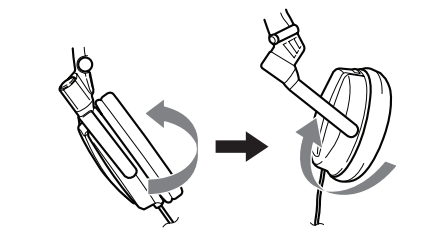
Pentru a vă asigura că bateriile vor fi dezafectate corespunzător, predați produsul la sfârșitul duratei de funcționare la centrele de colectare pentru deșeurii electrice și electronice. Pentru celelalte tipuri de baterii, vă rugăm să consultați secțiunea în care este explicat modul neprimejdios de îndepărtare a bateriei din produs. Predați bateria uzată la un centru de colectare și reciclare a bateriilor. Pentru mai multe detalii referitoare la reciclarea acestui produs sau a bateriei, vă rugăm să contactați primăria, serviciul de preluare a deșeurilor sau magazinul de unde ați achiziționat produsul.

## Caracteristici

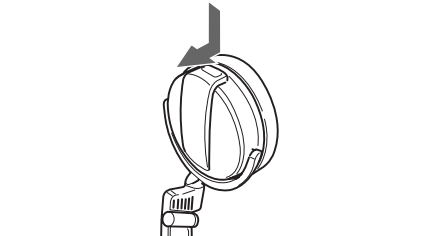
- Căștile pentru anularea zgomotului reduc zgomotul ambiental nedorit și asigură un mediu mai silențios pentru îmbunătățirea experienței dumneavoastră de ascultare. Sunetul ambiental este redus prin sintetizarea cu un sunet în fază opusă, produs de circuitul de anulare a zgomotului.
- Acționează pe post de căști pasive când circuitul de anulare a zgomotului nu este activat.
- Design pliabil, pentru depozitare plată și transport facil.
- Magnetul din neodim asigură un sunet puternic.
- Adaptor cu fișă pentru conectivitate facilă la mufa stereo sau duală, pentru utilizare în timpul zborului.

## Instalarea unei baterii

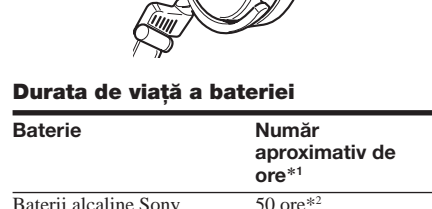
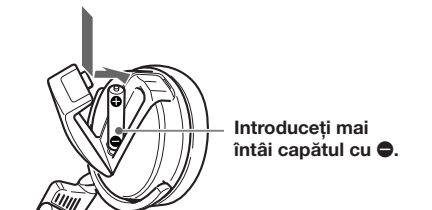
- Răsuciți carcasa din stânga conform ilustrației.



- Apăsăți butonul OPEN (deschidere) pentru a deschide capacul bateriei.



- Introduceți o baterie R03 (dimensiunea AAA), așa încât simbolul **+** de pe baterie să corespundă simbolului **+** de pe carcasa bateriei.



<b>Durata de viață a bateriei</b>	
<b>Baterie</b>	<b>Număr aproximativ de ore<sup>*1</sup></b>

Baterii alcaline Sony LR03 SIZE AAA

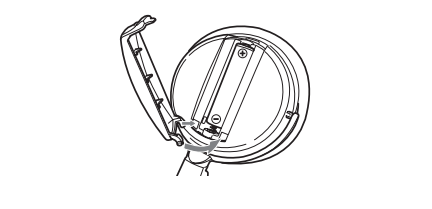
Baterii cu mangan Sony R03 SIZE AAA

<sup>\*1</sup> ieșire 1 kHz, 0,1 mW + 0,1 mW

<sup>\*2</sup> Timpul precizat mai sus poate varia, în funcție temperatură sau condițiile de utilizare.

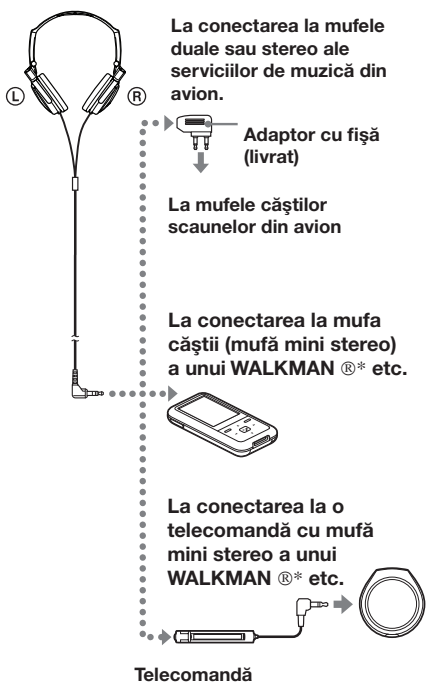
**Când trebuie să înlocuiți bateria**
Înlocuiți bateria cu una nouă când indicatorul de PUTERE (POWER) se atenuează. Este posibil ca, în cazul în care bateria este descărcată, caracteristica de anulare a zgomotului să nu funcționeze corect.

**În cazul în care capacul bateriei este îndepărtat**
Montați-l conform ilustrației.



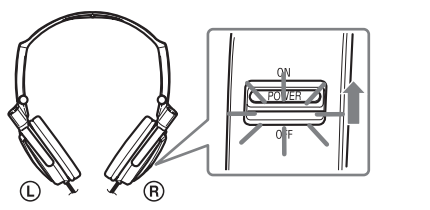
## Ascultarea muzicii

- Conectați căștile la echipamentul AV.



\* „WALKMAN” și logo-ul „WALKMAN” sunt mărci comerciale înregistrate ale Sony Corporation.

- Porniți alimentarea cu energie a căștilor. Indicatorul POWER luminează în roșu. Când alimentarea este pornită, zgomotul ambiental este redus și puteți asculta muzică mai clar, la un volum mai scăzut.



**Notă**
Microfonul de anulare a zgomotului este incorporat în fiecare cască. Nu aplicați greutatea și forța asupra microfonului, deoarece acesta s-ar putea deteriora.

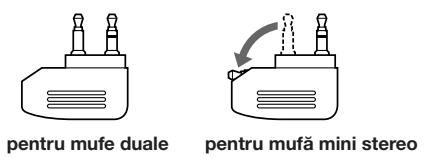
- Purtați casca marcată **R** pe urechea dreaptă și pe cea marcată **L** pe urechea stângă.



- Porniți alimentarea cu energie a echipamentului AV.

**La utilizarea în avion**

- Adaptorul cu fișă poate fi conectat la mufele duale sau stereo din avion.



**pentru mufe duale**
**pentru mufă mini stereo**

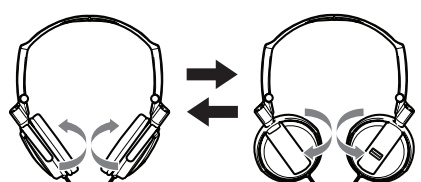
- Nu folosiți căștile când utilizarea echipamentului electronic este interzisă sau când utilizarea căștilor personale pentru serviciile de muzică din avion este interzisă.

Dacă aveți întrebări sau probleme referitoare la sistem și care nu sunt acoperite în acest manual, vă rugăm să consultați cel mai apropiat dealer Sony.

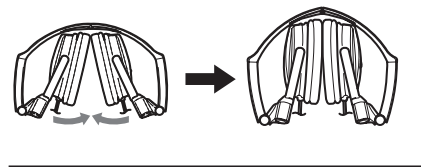
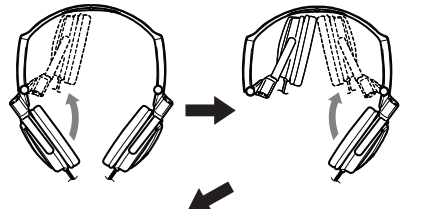
**După ce ați ascultat muzică**
Opriți alimentarea cu energie a căștilor.

## Plierea căștilor

**Rotiți carcasa pentru a le aplatiza pentru depozitare facilă în buzunarul scaunului. Reașezați-le în poziția lor obișnuită înainte de utilizare.**



**Pliati căștile așa cum se prezintă în ilustrație pentru depozitare facilă în buzunarul pentru transport (livrat).**



**Precauții**

Căștile conțin un circuit de anulare a zgomotului.

**Ce este anularea zgomotului?**

Circuitul de anulare a zgomotului sesizează zgomotul exterior cu ajutorul microfonului încorporate și trimite un semnal de anulare egal dar opus către căști.

- Este posibil ca efectul de anulare a zgomotului să nu fie pronunțat într-un mediu foarte liniștit sau se poate auzi un zgomot. În acest caz, opriți alimentarea cu energie (POWER off).
- Efectul de anulare a zgomotului poate varia în funcție de modul în care purtați căștile.
- Când porniți alimentarea cu energie (butonul POWER în poziția on) se poate auzi sunetul operațional al anulării zgomotului. Aceasta nu este o defecțiune.
- Funcția de anulare a zgomotului este activă numai pentru zgomotul din banda de frecvență scăzută. Cu toate că zgomotul este redus, acesta nu este anulat complet.
- Când utilizați căștile într-un tren sau automobil, poate apărea zgomot în funcție de condițiile rutiere. În acest caz, opriți alimentarea cu energie (POWER off).

- Puteți utiliza căștile fără a porni alimentarea cu energie. În acest caz, funcția de anulare a zgomotului nu este activă, iar căștile funcționează pe post de căști pasive.
- Poate apărea urletul dacă nu purtați corect căștile.
- Urletul poate apărea dacă așezați un obiect, cum ar fi degetul, în apropierea microfonului pentru anularea zgomotului. Nu apropiați obiecte de microfon.
- Telefoanele mobile pot produce interferențe și zgomot. Pentru evitarea interferențelor, folosiți caracteristica de anulare a zgomotului cu transmiițtoarele wireless oprite (modul avion). Zgomotul de interferență poate să apară de asemenea datorită telefoanelor mobile aflate în apropiere. În acest caz, așezați căștile la distanță de telefonul mobil.

**Note asupra utilizării**

- Curățați căștile cu o lavetă moale, uscată.
- Nu lăsați fișa murdară, în caz contrar sunetul poate fi distorsionat.
- Asigurați-vă că ați consultat un dealer Sony când căștile s-au murdărit sau deteriorat sau când necesită lucrări de reparații.
- Nu lăsați căștile stereo într-un loc expus la lumina directă a soarelui, căldură sau umezeală.

**Note despre căști**
**Prevenirea deteriorării auzului**

Evitați utilizarea căștilor la volum ridicat. Experții în domeniul auzului vă recomandă ca redarea să nu se facă în mod continuu. Ia volum ridicat și pe perioade prelungite. Dacă vă confrunțați cu un sunet în urechi, reduceți volumul sau întrerupeți utilizarea.

**Nu utilizați căști în timp ce conduceți sau vă deplasați cu bicicleta etc.**

Deoarece căștile reduc sunetele exterioare, acestea pot produce accidente de circulație. De asemenea, evitați ascultarea cu căști în situații în care auzul trebuie să fie la parametri maximi, de exemplu, la o trecere de cale ferată, un șantier etc.

## Depanare</